

Charity Auction for the benefit of Mukoviszidose e.V.

Dear collectors of Japanese art,
dear potential bidders,

When our daughter was born three years ago, this was the happiest day of our lives. At the following day, however, she had to have emergency surgery and the darkest hours, days and weeks of our lives were following. Soon we found out: Our child suffers from cystic fibrosis, an inherited disorder that severely affects mostly lungs, pancreas, liver and intestine. As a result, taking specific hygiene measures, daily inhaling and the use of different medication are mandatory. Bit by bit, we are learning to deal with her disease. We are deeply grateful for our daughter.

Now, many things that used to be meaningful have faded into the background. And so has my collection of Japanese art. The proceeds of this charity auction will be donated to the Mukoviszidose e.V., the German cystic fibrosis association (www.muko.info/englisch-version/). Its main goal is to support people with cystic fibrosis and their families in dealing with the disease and enable the affected individuals to live self-determined lives. Furthermore, it focuses on promoting medical research and lobbying efforts in politics and economy.

I would like to thank VAN HAM for making this charity auction possible. Moreover, I want to express my sincere thanks to the galleries contributing art objects to this auction.

And, in advance, thank you very much for your bids, your donation!

H. G.

Liebe Freunde japanischer Kunst,
liebe an der Benefizauktion Interessierte,

als vor drei Jahren unsere Tochter zur Welt kam, war dies der glücklichste Tag in unserem Leben. Aber bereits am zweiten Tag nach der Geburt musste sie notoperiert werden und die dunkelsten Stunden, Tage und Wochen unseres Lebens folgten. Bald war klar: Unser Kind hat Mukoviszidose (Cystische Fibrose): eine chronische, unheilbare Krankheit. Lebenswichtige Organe – besonders Lunge, Bauchspeicheldrüse, Leber und Darm – werden durch zähen Schleim verstopft, im Alltag muss genau auf Hygiene geachtet werden, mehrmaliges tägliches Inhalieren ist notwendig wie auch die Einnahme verschiedener Medikamente. Nach und nach lernen wir, mit ihrer Krankheit zu leben und wir sind unbeschreiblich froh und dankbar, sie zu haben. Vieles, das uns vorher bedeutsam erschien, hat nun an Wichtigkeit verloren; so auch meine Sammlung japanischer Kunst.

Der Erlös aus dieser Benefizauktion geht an den Mukoviszidose e.V., Bundesverband Cystische Fibrose (www.muko.info). Er unterstützt Betroffene und ihre Familien beim Umgang mit der Krankheit und beim Gestalten eines möglichst selbstbestimmten Lebens, fördert aber auch die Forschung und betreibt Lobbyarbeit in Politik und Wirtschaft.

Ich danke VAN HAM für die Realisierung dieser Benefizauktion. Ein herzliches Dankeschön auch an die Galerien, die mit ihren gespendeten Objekten diese Auktion bereichern.

Und auch Ihnen schon jetzt vielen Dank für Ihre Gebote, Ihre Spende!

H. G.